

Меморандум

о взаимопонимании по сотрудничеству в
области культуры и искусства

между

Автономной некоммерческой организацией
«Образовательная организация
высшего образования
«Институт театрального искусства»,
г. Москва

и

ФОНД СЕСГРАНРИО

Автономная некоммерческая
организация «Образовательная организация
высшего образования «Институт театрального
искусства», г. Москва, Российская Федерация
и

ФОНД СЕСГРАНРИО

ПРИНИМАЯ во внимание взаимное
стремление российской и БРАЗИЛЬСКОЙ сторон
к установлению более тесных контактов в
области культуры и театрального искусства
двух организаций,

ОПРЕДЕЛИВ общие задачи, направленные на
работу в тесном сотрудничестве над
расширением и укреплением культурных и
образовательных связей между «Сторонами»;

СТРЕМЯСЬ к дальнейшему укреплению
взаимопонимания и дружбы между
«Сторонами»,

ЖЕЛАЯ содействовать расширению и
углублению связей и сотрудничества в области
культуры и искусства,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

1. Стороны будут оказывать содействие
дальнейшему укреплению и развитию
сотрудничества между двумя странами в
области культуры и искусства путем обмена
информацией, периодическими изданиями и
специалистами.

2. Стороны будут поощрять обмены
музыкальными, театральными, балетными,

COOPERATION MEMORANDUM in the field of culture and art

between

Autonomous non-commercial organization
“Education organization
of higher education

“Institute of Theatrical Arts”, Moscow

and

FUNDACAO CESGRANRIO

Independent non-profit organization
Autonomous non-commercial organization
“Education organization of higher education
“Institute of Theatrical Arts”, Moscow, the Russian
Federation and

FUNDACAO CESGRANRIO

hereinafter referred to as the “Parties”,

TAKING into consideration mutual desire of the
two sides to deepen contacts between the cultural
and theatre art structures of the two education
organizations,

HAVING IDENTIFIED common objectives of
working in close partnership toward broadening and
strengthening cultural and educational ties between
“Parties”,

SEEKING to further consolidate mutual
understanding and friendship between “Parties”,

WISHING to promote the expansion and recess of
communications and co-operation in the field of
culture and arts,

HAVE AGREED upon as follows:

1. The Parties will promote strengthening and
development of cultural and theatrical art co-
operation between the two educational organizations
by means of information exchange, periodicals and
specialists.

2. The Parties will encourage exchanges by
musical, theatrical, ballet, folklore, artistic groups

фольклорными, артистическими коллективами и отдельными исполнителями для участия в фестивалях искусств, днях культуры и других культурных мероприятиях, проводимых в обеих странах.

3. Стороны будут оказывать содействие обмену театральными студенческими мероприятиями, взаимному участию в международных фестивалях, проводимых в обеих странах, в соответствии с их регламентом.

4. Стороны будут обмениваться делегациями специалистов, работников Сторон в области музыки, театра, народного творчества, а также научными сотрудниками для обмена опытом практической работы и участия в конференциях, симпозиумах и научных встречах.

5. Стороны могут проводить другие мероприятия, не включенные в настоящий Меморандум, взаимная договоренность по которым будет достигнута между ними в дальнейшем.

6. Все финансовые вопросы, связанные с применением настоящего Меморандума, будут регулироваться Сторонами отдельными соглашениями.

7. В настоящий Меморандум могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласованию Сторон.

8. Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает для его Сторон обязательств, регулируемых нормами международного права.

Подписано в _____
«__» _____ 201__ г. В двух экземплярах,
каждый на русском и английском языках.

Автономная некоммерческая организация
«Образовательная организация высшего образования
«Институт театрального искусства», г. Москва,
Российская Федерация

Ректор Д.В. Томилин

Carlos Alberto Serpa de Oliveira
Presidente
Fundação Cesgranrio

and individual performers to participate in art festivals, cultural events and other special events held in both countries.

3. The Parties will facilitate the exchange by theatrical student events, mutual participation in international festivals held in both countries, in accordance with their regulation.

4. The Parties will exchange specialist delegations of the Parties in the field of music, theatre, folk art and also scientific workers to share experiences and skills, to take part in scientific conferences, symposiums and seminars.

5. The Parties may conduct activities not included in this Memorandum with reached additional agreement between both Parties.

6. All the financial matters related to the application of this Memorandum will be regulated by supplementary agreements between the Parties.

7. Any amendments and supplements to this Memorandum shall be based on mutual agreement between the two Parties in written form.

8. The Memorandum is not an international agreement and does not create rules of international law for the Parties.

Signed in _____ " "
201__
in two copies, each in Russian and English.

Autonomous non-commercial organization
"Education organization of higher education

"Institute of Theatrical Arts", Moscow,
the Russian Federation

Principal D. Tomilin

Carlos Alberto Serpa de Oliveira
Presidente
Fundação Cesgranrio